

**tescoma®**

**GrandChef**



**Instructions for use / Návod k použití / Istruzioni per l'uso**

**Instrucciones de uso / Instruções de utilização**

**Gebrauchsanleitung / Mode d'emploi**

**Instrukcja użytkowania / Návod na použitie / Használati útmutató**

**Инструкция по использованию / Інструкція для користувача**



Legend / Popis  
Legenda / Descripción  
Legenda / Beschreibung  
Description / Opis  
Popis / Leírás  
Описание / Опис



# **en** Instructions for use

## **Safety instructions**

The electric handheld mixer is intended for domestic use only, do not use it outdoors and for any purpose other than for which it is intended.

Keep hands, clothing as well as spatulas and other utensils away from the beaters and hooks.

Do not place the hand mixer on or near a hot gas or electric stove.

Use exclusively accessories supplied with the appliance, i.e. original beaters and hooks.

Disconnect the appliance from power before replacing accessories and before cleaning.

Do not let the power cord contact hot surfaces, including the stove. Do not let the power cord hang over the edge of a table or counter.

Do not submerge the body of the mixer in water or other liquids and prevent the power cord from coming into contact with water or liquids.

Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. This appliance may not be used by children.

Do not repair a faulty appliance; instead contact a TESCOMA Retail Centre or Service Centre; for contact details, see [www.tescoma.com](http://www.tescoma.com).

## **Technical parameters**

**Voltage:** 230 V / 50 Hz

**Power input:** 500 W

**Accessories:** 2 beaters and 2 kneading hooks

## **Legend**

1. Mixer body with handle
2. Button for ejecting beaters and kneading hooks
3. Turbo boost button
4. Speed control (levels 0 to 5)
5. LED light
6. Openings for beaters and kneading hooks
7. Beaters, 2 pcs
8. Kneading hooks, 2 pcs (left and right)
9. Power cord



## **Before first use**

Wash the beaters and kneading hooks under running water and dry them before first use. Use the beaters for whipping and mixing thin food, for preparing whipped cream, whipped egg whites, thin batters, froth, cream, porridge, etc. Use the kneading hooks for kneading dough, preparing meat mixtures etc.

## **Inserting the beaters and kneading hooks**

Insert the beaters into the openings in the mixer body, rotate them and push them into the appliance until they snap (1).

Insert the left and right kneading hooks into the corresponding openings in the mixer body (2) and push them into the appliance until they snap.

Make sure that the beaters and hooks are secured in the appliance.

## **Connecting to the grid**

Connect the plug of the power cord to a 230 V power socket.

## **Whipping and kneading**

Put a maximum of 1,000 g ingredients into the bowl (a maximum of 10 eggs when whipping ingredients with eggs). Push the beaters into the mixer body, submerge their working parts into food and start whipping or mixing by moving the speed control to level 1 (3). Move the beaters evenly across the surface of the food while whipping and mixing. When the ingredients blend, increase speed to level 4 or 5 and finish processing the ingredients. End whipping or mixing by moving the control to level 0.

## **Notice**

The maximum permitted period of whipping or mixing is 5 minutes at a time.

## **Turbo boost**

For briefly intensely whipping or mixing food at top speed (level 5), press the turbo boost button at a lower speed (4); release the turbo boost button to end the intense whipping or mixing.

## **Kneading**

Put a maximum of 500 g ingredients into the bowl. Push the kneading hooks into the mixer body, submerge their working parts into food and start kneading by moving the speed control to level 1 (5). Move the hooks evenly across the surface of the food while kneading. When

the ingredients blend, increase speed to level 3 as a maximum (6) and finish processing the ingredients. End kneading by moving the control to level 0.

### **Notice**

When preparing large quantities of ingredients using the hooks, always process them gradually in portions not exceeding 500 g.

Do not exceed level 3 speed in kneading, do not use turbo boost for kneading.

The maximum permitted period of kneading is 3 minutes at a time, then stop the mixer and wait for 5 minutes before processing again.

### **LED light**

The LED light goes on automatically when the appliance is put into operation, illuminating the inside of the bowl (7).

### **Ejecting the beaters and kneading hooks**

Press the ejection button; the beaters or hooks will eject and will be fully released from the mixer (8).

### **Cleaning and maintenance**

Disconnect the mixer from power and eject the beaters or hooks before cleaning. Clean the beaters and hooks under running water. They are dishwasher safe. Clean the mixer body with a moistened cloth and dry. Do not wash under running water or in dishwasher.



### **Recycling**

The electrical appliance must be recycled as e-waste rather than discarded in mixed waste.

# Návod k použití

## Bezpečnostní pokyny

Elektrický šlehač je určen pouze pro domácí použití, nepoužívejte jej ve venkovních prostorech a nepoužívejte jej k jiným účelům, než ke kterým je určen.

Během šlehání nepřibližujte ruce, oděvy, stěrky a jiné nářadí k metlám nebo hákům.

Neumísťujte šlehač na horký plynový nebo elektrický sporák nebo do jeho blízkosti.

Používejte výhradně příslušenství dodané s přístrojem, tj. originální šlehačí metly a háky.

Před výměnou příslušenství a před čištěním odpojte přístroj od přívodu elektrického proudu.

Přívodní kabel nesmí přijít do styku s horkými povrchy včetně sporáku. Nenechávejte přívodní kabel viset přes okraj stolu nebo pultu.

Neponořujte tělo šlehače do vody či jiných kapalin a zabraňte kontaktu přívodního kabelu s vodou či kapalinami.

Osoby se sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí smějí přístroj používat pouze v případě, že je zajištěn dohled nebo po-  
učení týkající se bezpečného používání a uživatelé jsou si vědomi možných rizik. Tento přístroj nesmějí používat děti.

V případě poruchy přístroj neopravujte, obraťte se na Prodejní centrum nebo na Servisní středisko TESCOMA, kontakty na [www.tescoma.cz](http://www.tescoma.cz).

## Technické parametry

**Napájení:** 230 V / 50 Hz

**Příkon:** 500 W

**Příslušenství:** 2 šlehačí metly a 2 hnětací háky

## Popis

1. Tělo šlehače s rukojetí
2. Tlačítko pro vysunutí šlehačích metel a hnětacích háků
3. Tlačítko turbo pohonu
4. Ovladač rychlosti otáček (stupně 0 až 5)
5. LED světlo
6. Otvory pro šlehačí metly a hnětací háky
7. Šlehačí metly, 2 ks
8. Hnětací háky, 2 ks (levý a pravý)
9. Napájecí kabel

## **Před prvním použitím**

Před prvním použitím umyjte šlehací metly i hnětací háky pod tekoucí vodou a osušte je. Šlehací metly používejte ke šlehání a míchání řídkých pokrmů, k přípravě šlehačky, bílkového sněhu, řídkých těst, pěny, krémů, kaší apod. Hnětací háky používejte pro hnětení těst, přípravu masových směsí apod.

## **Vložení šlehacích metel a hnětacích háků**

Šlehací metly vložte do otvorů v těle šlehače, pootočte jimi a zasuňte je do přístroje tak, aby zacvakly (1).

Levý a pravý hnětací hák vložte do odpovídajících otvorů v těle šlehače (2) a zasuňte je do přístroje tak, aby zacvakly.

Ujistěte se, že metly i háky jsou v přístroji pevně uchyceny.

## **Zapojení do sítě**

Zástrčku napájecího kabelu zapojte do zásuvky elektrické sítě 230 V.

## **Šlehání a míchání**

Do mísy dejte nejvýše 1000 g surovin (při šlehání pokrmů z vajec nejvýše 10 ks). Do těla přístroje zasuňte šlehací metly, jejich pracovní část ponořte do pokrmu a posunutím ovladače rychlosti otáček na stupeň 1 začněte šlehat nebo míchat (3). Při šlehání a míchání pohybujte metlami rovnoměrně po celé ploše pokrmu. Jakmile se suroviny spojí, zvyšte rychlost otáček na stupeň 4 nebo 5 a přípravu pokrmu dokončete. Posunutím ovladače do polohy 0 šlehání nebo míchání ukončete.

## **Upozornění**

Maximální povolená doba nepřetržitého šlehání nebo míchání je 5 minut.

## **Turbo pohon**

Pro krátké intenzivní prošlehání nebo promíchání pokrmu na nejvyšší otáčky (stupeň 5) stiskněte při nižších otáčkách tlačítko turbo pohonu (4), pro ukončení intenzivního prošlehání nebo promíchání tlačítko turbo pohonu uvolněte.

## Hnětení

Do mísy dejte nejvýše 500 g surovin. Do těla přístroje zasuňte hnětací háky, jejich pracovní části ponořte do pokrmu a posunutím ovladače rychlosti otáček na stupeň 1 začněte hníst (5). Při hnětení pohybujte háky rovnoměrně po celé ploše pokrmu. Jakmile se suroviny spojí, posunutím ovladače nejvýše na stupeň 3 zvyšte rychlost otáček (6) a přípravu pokrmu dokončete. Posunutím ovladače do polohy 0 hnětení ukončete.

## Upozornění

Větší množství pokrmu připravujte pomocí hnětacích háků vždy postupně, po dávkách max. 500 g. Při hnětení používejte rychlosti otáček nejvýše do stupně 3, turbo pohon při hnětení nepoužívejte.

Maximální povolená doba nepřetržitého hnětení je 3 minuty, poté šlehač zastavte a před dalším zpracováním pokrmů jej 5 minut nepoužívejte.

## LED světlo

Rozsvítí se automaticky s uvedením přístroje do chodu a osvětlí prostor uvnitř mísy (7).

## Vysunutí šlehačích metel a hnětacích háků

Stiskněte tlačítko pro vysunutí, metly nebo háky se vysunou a ze šlehače se zcela uvolní (8).

## Čištění a údržba

Před čištěním šlehač odpojte z elektrické sítě a vysuňte šlehačí metly nebo háky. Metly a háky čistěte pod tekoucí vodou, jsou vhodné do myčky. Tělo přístroje otřete vlhkou utěrkou a osušte, nemyjte pod tekoucí vodou, ani v myčce nádobí.



## Recyklace

Elektrický výrobek nepatří do komunální odpadů,  
ale do zpětného odběru elektroodpadů.

# **it** Istruzioni per l'uso

## **Istruzioni di sicurezza**

Lo sbattitore elettrico è destinato al solo uso domestico, non utilizzare all'aperto né per scopi diversi da quelli per cui è nato.

Tenere mani, vestiti e spatole o altri utensili lontano dalle fruste e dai ganci.

Non appoggiare lo sbattitore elettrico sopra o vicino ad un fornello a gas o elettrico.

Utilizzare esclusivamente gli accessori in dotazione, ovvero le fruste e i ganci originali.

Scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente prima di sostituire gli accessori e prima di pulirlo.

Non lasciare il cavo di alimentazione a contatto con superfici calde, compreso il piano cottura.

Non lasciare il cavo di alimentazione a penzoloni dal tavolo o dal piano di lavoro.

Non immergere il corpo dello sbattitore elettrico in acqua o in altri liquidi ed evitare che il cavo di alimentazione vi entri in contatto.

Gli elettrodomestici possono essere utilizzati da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, o inesperte, se supervisionate o adeguatamente informate sul funzionamento degli stessi e se consapevoli dei rischi che l'utilizzo comporta. Questo elettrodomestico non deve essere utilizzato dai bambini.

Non tentare di riparare un elettrodomestico guasto; se necessario, contattare il proprio rivenditore TESCOMA o il servizio clienti; per informazioni, consultare il sito [www.tescoma.it](http://www.tescoma.it).

## **Parametri tecnici**

**Voltaggio:** 230 V / 50 Hz

**Potenza assorbita:** 500 W

**Accessori:** 2 fruste e 2 ganci per impastare

## **Legenda**

1. Corpo dello sbattitore con impugnatura
2. Tasto per rimuovere le fruste e i ganci impastatori
3. Tasto funzione turbo
4. Regolazione della velocità (da 0 a 5)
5. Luce LED
6. Fori per le fruste e i ganci
7. Fruste, 2 pz
8. Ganci per impastare, 2 pz (sinistro e destro)
9. Cavo di alimentazione

## **Prima del primo utilizzo**

Lavare le fruste e i ganci sotto acqua corrente e asciugarli prima del primo utilizzo. Utilizzare le fruste per montare e amalgamare pastelle liquide, per preparare la panna montata, per montare gli albumi, preparare pastelle, spume, creme, porridge, ecc. Utilizzare i ganci impastatori per ingredienti più densi, impasti, composti di carne, ecc.

## **Inserire le fruste e i ganci impastatori**

Inserire le fruste nei fori nel corpo dello sbattitore, ruotarle e spingerle all'interno dell'elettrodomestico fino allo scatto (1).

Inserire il gancio sinistro e il destro nei rispettivi fori nel corpo dello sbattitore (2) e spingerli all'interno dell'elettrodomestico fino allo scatto.

Assicurarsi che le fruste o i ganci siano fissati allo sbattitore.

## **Collegamento all'alimentazione**

Collegare la spina a una presa di alimentazione 230 V.

## **Frullare e impastare**

Inserire un massimo di 1000 g di ingredienti in una ciotola (massimo 10 uova se si montano ingredienti che includono le uova). Spingere le fruste nel corpo dello sbattitore, immergerle negli ingredienti e iniziare a montare o ad amalgamare portando la regolazione della velocità a 1 (3). Muovere lo sbattitore con movimenti uniformi per tutta la superficie della ciotola con gli ingredienti da montare. Quando gli ingredienti iniziano ad amalgamarsi, aumentare la velocità fino a 4 o 5 e continuare a montare per il tempo necessario. Terminare l'operazione riportando la regolazione della velocità a 0.

## **Avvertenza**

Il tempo massimo di funzionamento continuativo dello sbattitore è di 5 minuti per montare.

## **Funzione turbo**

Per montare brevemente e in maniera energica gli ingredienti alla massima velocità (5), premere il tasto di funzione turbo avendo impostato lo sbattitore ad una velocità inferiore (4); rilasciare il tasto turbo per terminare l'operazione.

## **Impastare**

Inserire un massimo di 500 g di ingredienti in una ciotola. Spingere i ganci impastatori nel corpo dello sbattitore, immergerli negli ingredienti e iniziare ad impastare portando la regolazione della velocità a 1 (5). Muovere lo sbattitore con movimenti uniformi per tutta la superficie

della ciotola con gli ingredienti da impastare. Quando gli ingredienti iniziano ad amalgamarsi, aumentare la velocità fino al massimo a 3 (6) e continuare ad impastare per il tempo necessario. Terminare l'operazione riportando la regolazione della velocità a 0.

### **Avvertenza**

Se si devono impastare grandi quantità di ingredienti con i ganci, suddividerle in porzioni non superiori a 500 g.

Non impastare a velocità superiori a 3, non utilizzare la funzione turbo per impastare.

Il tempo massimo di funzionamento continuativo dello sbattitore è di 3 minuti per impastare; se è necessario impastare più a lungo, spegnere e attendere 5 minuti prima di ricominciare.

### **Luce LED**

La luce a Led si accende automaticamente quando l'apparecchio è in funzione, illuminando l'interno della ciotola (7).

### **Rimuovere le fruste e i ganci impastatori**

Premere il tasto di espulsione; le fruste o i ganci si sbloccheranno e potranno essere rimossi dallo sbattitore (8).

### **Pulizia e manutenzione**

Scollegare lo sbattitore dalla presa di corrente e rimuovere le fruste o i ganci prima di pulirlo. Lavare le fruste e i ganci sotto acqua corrente. Questi accessori sono lavabili in lavastoviglie. Pulire il corpo dell'apparecchio con un panno umido e asciugare. Non lavare sotto acqua corrente né in lavastoviglie.



### **Smaltimento**

L'elettrodomestico va smaltito come un rifiuto elettronico e non come un rifiuto generico.



# Instrucciones de uso

## Instrucciones de seguridad

La batidora amasadora está destinada unicamente para uso domestico, no utilizar al aire libre ni para ningún otro propósito distinto al previsto.

Mantener las manos, la ropa, las espátulas y otros utensilios alejados de las varillas y ganchos.

No colocar la batidora amasadora sobre o cerca de una cocina de gas o eléctrica caliente.

Utilizar exclusivamente accesorios suministrados con el aparato, es decir varillas y ganchos.

Desconectar el aparato de la corriente antes de sustituir los accesorios y antes de limpiarlo.

No permitir que el cable de corriente entre en contacto con superficies calientes, incluida la cocina. No permitir que el cable de alimentación cuelgue del borde de una mesa o esquina.

No sumergir el cuerpo de la batidora en agua u otros líquidos y evitar que el cable de alimentación entre en contacto con agua o líquidos.

El aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia ni conocimientos, sólo bajo supervisión o después de que hayan sido instruidos en el uso seguro del aparato y entender los riesgos relacionados. Este aparato no puede ser utilizado por niños.

No reparar un aparato defectuoso usted mismo; en su lugar ponerse en contacto con su distribuidor TESCOA o con un centro de servicio; para obtener datos de contacto, consultar [www.tescoma.es](http://www.tescoma.es).

## Parámetros técnicos

**Voltaje:** 230 V / 50 Hz

**Potencia de entrada:** 500 W

**Accesorios:** 2 varillas y 2 ganchos amasadores

## Descripción

1. Cuerpo de la batidora amasadora con mango
2. Botón de expulsión de las varillas y los ganchos amasadores
3. Botón turbo boost
4. Control de velocidad (niveles de 0 a 5)
5. Luz LED
6. Aberturas para varillas y ganchos amasadores
7. Varillas, 2 pzs
8. Ganchos amasadores, 2 pzs (izquierdo y derecho)
9. Cable de corriente

## **Antes del primer uso**

Lavar las varillas y los ganchos amasadores bajo el grifo de agua corriente y secar antes del primer uso. Utilizar las varillas para batir y mezclar alimentos finos, para preparar nata montada, claras de huevo montadas, masas finas, espuma, nata, porridge, etc. Utilizar los ganchos amasadores para amasar masas, preparar mezclas de carne, etc.

## **Introducir las varillas y ganchos amasadores**

Introducir las varillas en las aberturas en el cuerpo de la batidora amasadora, girarlas y presionarlas en el aparato hasta que encajen (1).

Introducir los ganchos amasadores izquierdo y derecho en las aberturas correspondientes en el cuerpo de la batidora amasadora (2) y presionarlos en el aparato hasta que encajen.

Asegurarse de que las varillas y los ganchos están bien fijados en el aparato.

## **Conexión a la red**

Conectar el enchufe del cable a una toma de 230 V.

## **Batir y amasar**

Poner un máximo de 1000 g de ingredientes en el bol (un máximo de 10 huevos cuando bata ingredientes con huevo). Introducir las varillas en el cuerpo de la batidora amasadora, sumergir sus partes operativas en los alimentos y comenzar a batir o mezclar moviendo el control de velocidad al nivel 1 (3). Mover las varillas uniformemente por la superficie de los alimentos mientras bate y mezcla. Cuando los ingredientes se hayan mezclado, aumentar la velocidad al nivel 4 ó 5 y terminar de procesar los ingredientes. Finalizar el batido o la mezcla situando el control de velocidad en el nivel 0.

## **Aviso**

El periodo máximo permitido de batido o mezcla es de 5 minutos seguidos.

## **Turbo boost**

Para batir o mezclar brevemente los alimentos de forma intensa a la máxima velocidad (nivel 5), pulsar el botón turbo boost a una velocidad inferior (4); soltar el botón turbo boost para finalizar el batido o mezclado intenso.

## **Amasar**

Poner un máximo de 500 g de ingredientes en el bol. Introducir los ganchos amasadores en el cuerpo de la batidora amasadora, sumergir sus partes operativas en los alimentos y comenzar a amasar moviendo el control de velocidad al nivel 1 (5). Mover los ganchos amasadores uniformemente por la superficie de los alimentos mientras se amasa. Cuando los ingredientes se hayan mezclado, aumentar la velocidad al nivel 3 como máximo (6) y terminar de procesar los ingredientes. Finalizar el amasado situando el mando en el nivel 0.

## **Aviso**

Cuando prepare grandes cantidades de ingredientes utilizando los ganchos amasadores, procesarlos siempre gradualmente en porciones que no superen los 500 g.

No superar el nivel 3 de velocidad en el amasado, no utilizar el turbo boost para amasar.

El periodo máximo permitido de amasado es de 3 minutos seguidos, después parar la batidora y esperar 5 minutos antes de volver a procesar.

## **Luz LED**

La luz LED se enciende automáticamente cuando el aparato se pone en funcionamiento, iluminando el interior del bol (7).

## **Introducir las varillas y ganchos amasadores**

Pulsar el botón de expulsión; las varillas o ganchos saldrán expulsados y se soltarán completamente de la batidora (8).

## **Limpieza y mantenimiento**

Desconectar la batidora de la corriente y expulsar las varillas o ganchos antes de limpiarla. Limpiar las varillas y los ganchos bajo el grifo de agua corriente. Son aptas para lavavajillas. Limpiar la batidora amasadora con un paño húmedo y secar. No lavar bajo el grifo de agua corriente ni en el lavavajillas.



### **Reciclaje**

El aparato eléctrico debe reciclarse como residuo electrónico en lugar de desecharse en la basura mezclada.

# **pt** Instruções de utilização

## **Instruções de segurança**

A batedeira elétrica destina-se apenas a uso doméstico, não a utilize ao ar livre e para qualquer fim diferente daquele a que se destina.

Mantenha as mãos, roupas, espátulas e outros utensílios longe das varetas e ganchos.

Não colocar a batedeira sobre ou perto de gás quente ou fogão elétrico.

Usar exclusivamente acessórios fornecidos com o aparelho, ou seja, varetas e ganchos originais.

Desligar o aparelho da energia antes de substituir os acessórios e antes de limpá-lo.

Não deixar o cabo de alimentação entrar em contacto com superfícies quentes, incluindo o fogão. Não deixar o cabo de alimentação pendurado na ponta de uma mesa ou balcão.

Não mergulhar o corpo da batedeira em água ou outros líquidos e evitar que o cabo de alimentação entre em contato com água ou líquidos.

Os aparelhos podem ser usados por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou instruídas sobre o uso seguro do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. Este eletrodoméstico não pode ser usado por crianças.

Não reparar um aparelho avariado. Por favor contactar um ponto de venda TESCOMA. Para consulta de contactos, visite [www.tescoma.pt](http://www.tescoma.pt).

## **Parâmetros técnicos**

**Voltagem:** 230 V / 50 Hz

**Potência de entrada:** 500 W

**Acessórios:** 2 varetas e 2 ganchos de amassar

## **Legenda**

1. Corpo da batedeira com pega
2. Botão de ejeção das varetas e dos ganchos de amassar
3. Botão turbo
4. Controlo de velocidade (níveis 0 to 5)
5. Luz LED
6. Varetas e ganchos para amassar em aço inoxidável
7. varetas, 2 pcs
8. ganchos para amassar, 2 peças (esquerda e direita)
9. Cabo de alimentação

### **Antes da primeira utilização**

Lavar as varetas os batedores e os ganchos para amassar em água corrente e seque-os antes da primeira utilização. Usar as varetas para bater e misturar alimentos finos, para preparar chantilly, claras em castelo, massas finas, espuma, creme, papas de aveia, etc. Usar os ganchos para amassar massas, preparar misturas de carne, etc.

### **Inserir as varetas e ganchos para amassar**

Inserir as varetas nas ranhuras do corpo da batedeira, girar e empurrá-las para dentro do aparelho até que encaixem (1).

Inserir os ganchos para amassar nas ranhuras correspondentes do corpo da batedeira (2) e empurrá-las para dentro do aparelho até que encaixem.

Certifique-se de que as varetas e os ganchos estão presos no aparelho.

### **Ligação à corrente**

Ligar a ficha do cabo a uma tomada de 230 V.

### **Bater e amassar**

Colocar no máximo 1000 g de ingredientes na taça (máximo de 10 ovos ao bater ingredientes com ovos). Empurrar as varetas para dentro do corpo da batedeira, mergulhar as mesmas nos alimentos e começar a bater ou misturar movendo o controlo de velocidade para o nível 1 (3). Mexer as varetas uniformemente pela superfície dos alimentos enquanto bate e mistura. Quando os ingredientes estiverem misturados, aumentar a velocidade para o nível 4 ou 5 e terminar de processar os ingredientes. Termine de bater ou misturar movendo o controlo para o nível 0.

### **Aviso**

O período máximo permitido de bater ou misturar é de 5 minutos de cada vez.

### **Botão turbo**

Para bater ou misturar rapidamente os alimentos na velocidade máxima (nível 5), pressionar o botão turbo na velocidade mais baixa (4). Soltar o botão turbo para terminar a batida ou mistura intensa.

### **Amassar**

Colocar no máximo 500 g de ingredientes na taça. Empurrar os ganchos para amassar no corpo da batedeira, mergulhar os mesmos nos alimentos e começar a amassar movendo o controlo de velocidade para o nível 1 (5). Mover os ganchos uniformemente pela superfície dos alimentos

enquanto amassa. Quando os ingredientes estiverem misturados, aumentar a velocidade para o nível 3 no máximo (6) e terminar de processar os ingredientes. Terminar de amassar movendo o controlo para o nível 0.

### **Aviso**

Ao preparar grandes quantidades de ingredientes usando os ganchos, processe-os sempre gradualmente em porções que não excedam 500 g.

Não exceder a velocidade do nível 3 ao amassar, não usar o turbo para amassar.

O período máximo permitido para amassar é de 3 minutos de cada vez, depois deve parar a batedeira e aguardar 5 minutos antes de processar novamente.

### **Luz LED**

A luz LED acende automaticamente quando a batedeira está em funcionamento, iluminando o interior da taça (7).

### **Ejetar as varetas e os ganchos para amassar**

Pressionar o botão de ejeção. As varetas ou ganchos serão ejetados e serão totalmente soltos da batedeira (8).

### **Limpeza e manutenção**

Desligar a batedeira da energia e ejetar as varetas ou ganchos antes de limpar. Lavar as varetas e os ganchos em água corrente. Podem ir à máquina de lavar louça. Limpar o corpo da batedeira com um pano húmido e secar. Não lavar em água corrente ou na máquina de lavar louça.



### **Reciclar**

O aparelho elétrico deve ser reciclado como lixo eletrónico em vez de ser descartado no lixo comum.

# Gebrauchsanleitung

## Sicherheitshinweise

Der elektrische Handmixer ist ausschließlich für die Benutzung in privaten Haushalten bestimmt, nicht für den Gebrauch im Freien und nicht für andere Zwecke als in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben.

Während des Betriebes des Gerätes Hände, Kleidung, Spachtel und andere Werkzeuge von den Rührbesen, bzw. Knethaken fernhalten.

Den Handmixer nicht auf oder in die Nähe eines heißen Gas- oder Elektroherdes stellen.

Ausschließlich die mitgelieferten Zubehörteile verwenden, d. h. die Original-Rührbesen und Knethaken.

Das Gerät immer vom Stromnetz trennen, um die Zubehörteile zu wechseln oder das Gerät zu reinigen.

Das Netzkabel darf nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen, auch nicht mit dem Herd. Das Netzkabel nicht über Kanten einer Arbeitsfläche, Ecken eines Tisches oder einer Theke herunterhängen lassen.

Das Basisgerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen, das Netzkabel nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen lassen.

Dieses Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Dieses Gerät darf von Kindern nicht verwendet werden.

Im Störfall nehmen Sie keine Eingriffe am Gerät vor, wenden Sie sich bitte an eine der Verkaufs-, bzw. Servicestellen TESCOMA, die Liste finden Sie auf [www.tescoma.de](http://www.tescoma.de).

## Technische Daten

**Stromversorgung:** 230 V / 50 Hz

**Leistungsaufnahme:** 500 W

**Zubehörteile:** 2 Rührbesen und 2 Knethaken

## Beschreibung

1. Basisgerät mit Griff
2. Auswurf Taste zur Entriegelung der Rührbesen und Knethaken
3. Turbo-Taste
4. Geschwindigkeitsregler (Stufe 0 bis 5)
5. LED-Beleuchtung
6. Öffnungen zum Einstecken der Rührbesen und Knethaken
7. Rührbesen, 2 St.
8. Knethaken, 2 St. (links und rechts)
9. Netzkabel

## **Vor dem ersten Gebrauch**

Vor dem ersten Gebrauch die Rührbesen und Knethaken unter fließendem Wasser spülen und abtrocknen. Die Rührbesen eignen sich zum Schlagen und Rühren von dünnen Speisen, zur Herstellung von Schlagsahne, Eischnee, dünnen Teigen, Mousse, Cremes, Breien usw. Die Knethaken eignen sich für die Zubereitung von Teigmassen, Fleischmischungen usw.

## **Rührbesen und Knethaken einstecken**

Die Rührbesen in die Öffnungen des Basisgerätes einführen, umdrehen und einstecken, bis sie einrasten (1).

Den linken und rechten Knethaken in die entsprechenden Öffnungen des Basisgerätes einführen (2) und einstecken, bis sie einrasten.

Es ist zu prüfen, ob die Rührbesen, bzw. Knethaken im Gerät fest befestigt sind.

## **Netzanschluss**

Den Netzstecker des Netzkabels in eine Steckdose 230 V stecken.

## **Schlagen und Rühren**

Nicht mehr als 1000 g der Zutaten in die Schüssel geben (beim Verquireln von Eierspeisen nicht mehr als 10 Stück Eier). Die Rührbesen ins Basisgerät einstecken, die Arbeitsteile der Rührbesen in die zu verarbeitenden Speisen eintauchen, den Geschwindigkeitsregler in die Stufe 1 einstellen, das Schlagen, bzw. das Rühren starten (3). Beim Schlagen oder Rühren die Rührbesen gleichmäßig über die Oberfläche des Mixgutes bewegen. Sobald die Zutaten gut vermischt sind, den Geschwindigkeitsregler auf Stufe 4 oder 5 stellen und die Zutaten fertig verarbeiten. Den Geschwindigkeitsregler auf Stufe 0 stellen und das Schlagen, bzw. Rühren beenden.

## **Hinweis**

Die max. zulässige Laufzeit für ein ununterbrochenes Rühren, bzw. Kneten beträgt 5 Minuten.

## **Turbo-Taste**

Zum kurzzeitigen intensiven Schlagen oder Rühren der Zutaten auf höchster Stufe (Stufe 5) die Turbo-Taste (4) bei niedriger Geschwindigkeitsstufe betätigen; zum Beenden des intensiven Schlagens oder Rührens die Turbo-Taste loslassen.



## **Kneten**

Nicht mehr als 500 g Zutaten in die Schüssel geben. Die Arbeitsteile der Rührbesen oder Knethaken ganz in die zu verarbeitenden Speisen eintauchen, den Geschwindigkeitsregler in die Stufe 1 einstellen, den Knetvorgang starten (5). Beim Kneten die Knethaken gleichmäßig über die Oberfläche des Mixgutes bewegen. Sobald die Zutaten gut vermischt sind, den Geschwindigkeitsregler max. auf Stufe 3 stellen (6) und die Zutaten fertig verarbeiten. Den Geschwindigkeitsregler auf die Stufe 0 schieben, den Knetvorgang beenden.

## **Hinweis**

Größere Mengen von Zutaten mit dem Knethaken immer schrittweise in Portionen von nicht mehr als 500 g verarbeiten.

Beim Kneten die Stufe 3 nicht überschreiten, die Turbo-Taste beim Kneten nicht verwenden.

Die maximal zulässige Dauer des ununterbrochenen Knetvorgangs beträgt 3 Minuten; danach ist der Handmixer abzuschalten und vor der Weiterverarbeitung der Zutaten 5 Minuten lang nicht zu verwenden.

## **LED-Beleuchtung**

Die Beleuchtung leuchtet sich beim Einschalten automatisch auf und beleuchtet das Innere der Schüssel (7).

## **Rührbesen und Knethaken entnehmen**

Die Auswurfaste drücken, die Rührbesen oder Knethaken werden entriegelt und vollständig vom Handmixer gelöst (8).

## **Reinigung und Wartung**

Vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen, die Rührbesen, bzw. Knethaken lösen. Rührbesen und Knethaken unter fließendem Wasser spülen und abtrocknen, sie sind spülmaschinenfest. Das Basisgerät mit einem feuchten Tuch abwischen und abtrocknen, weder unter fließendem Wasser noch im Geschirrspüler spülen.



## **Recycling**

Das Elektrogerät darf nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an die dafür vorgesehene Rücknahmestelle abgegeben werden.

## **fr** Mode d'emploi

### **Consignes de sécurité**

Le batteur électrique est conçu pour un usage domestique seulement ; ne pas l'utiliser à l'extérieur et à d'autres fins que celles pour lesquelles il est conçu.

Garder les mains, les vêtements, les spatules et autres outils éloignés des fouets ou des crochets pendant le fouettage.

Ne pas placer le batteur sur les plaques de cuisson à gaz ou électriques ou dans leur proximité.

Ne pas utiliser d'accessoires autres que ceux fournis avec l'appareil, c'est-à-dire les fouets et les crochets originaux.

Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de changer des accessoires et avant de le nettoyer.

Le cordon d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des surfaces chaudes, y compris la cuisinière. Ne pas laisser le cordon d'alimentation pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.

Ne pas plonger le corps du batteur dans l'eau ou dans d'autres liquides et empêcher le cordon d'alimentation d'entrer en contact avec de l'eau ou des liquides.

Les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ou connaissance nécessaire peuvent utiliser cet appareil uniquement sous surveillance ou après qu'elles aient reçu les instructions relatives à une utilisation sûre et si elles sont conscientes des risques possibles. Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants.

En cas de panne, ne pas réparer l'appareil et s'adresser à un centre de vente ou à un centre de service de TESCOMA, les contacts sont disponibles sur [www.tescoma.fr](http://www.tescoma.fr).

### **Paramètres techniques**

**Tension d'alimentation :** 230 V / 50 Hz

**Puissance :** 500 W

**Accessoires :** 2 fouets et 2 crochets pétrisseurs

### **Description**

1. Corps du batteur avec poignée
2. Bouton d'éjection des fouets et des crochets pétrisseurs
3. Bouton de fonction turbo
4. Commande de vitesse (niveau 0 à 5)
5. Lumière LED
6. Ouvertures pour fouets et crochets pétrisseurs
7. Fouets, 2 pcs
8. Crochets pétrisseurs, 2 pcs (gauche et droit)
9. Cordon d'alimentation

## **Avant la première utilisation**

Avant la première utilisation, laver les fouets et les crochets pétrisseurs à l'eau courante et les sécher. Utiliser les fouets pour fouetter et mélanger des plats liquides, pour préparer la chantilly, les blancs en neige, des pâtes liquides, des mousses, des crèmes, des purées, etc. Utiliser les crochets pétrisseurs pour pétrir des pâtes, préparer des mélanges de viande, etc.

## **Insertion des fouets et des crochets pétrisseurs**

Insérer les fouets dans les ouvertures du corps du batteur, les tourner et fixer dans l'appareil jusqu'au claquement (1).

Insérer le crochet gauche et le crochet droit dans les ouvertures correspondantes du corps du batteur (2) et les fixer dans l'appareil jusqu'au claquement.

S'assurer que les fouets et les crochets sont bien fixés dans l'appareil.

## **Connexion au réseau électrique**

Brancher la prise mâle du cordon d'alimentation dans la prise électrique de 230 V.

## **Fouettage et mélange**

Ne pas mettre plus de 1000 g d'ingrédients dans un bol (en cas de la préparation des plats à base d'œufs, pas plus de 10 œufs). Insérer les fouets dans le corps de l'appareil, plonger leurs parties actives dans le plat et commencer à fouetter ou à mélanger en réglant la commande de vitesse au niveau 1 (3). Fouetter et mélanger l'ensemble du plat en déplaçant les fouets de façon régulière. Une fois les ingrédients bien mélangés, augmenter la vitesse au niveau 4 ou 5 et terminer la préparation du plat. Régler la commande en position 0 pour arrêter de fouetter ou de mélanger.

## **Avertissement**

La durée maximale autorisée du fouettage ou du mélange continu est de 5 minutes.

## **Fonction turbo**

Pour fouetter ou mélanger brièvement et intensément des ingrédients à la vitesse maximale (niveau 5), appuyer sur le bouton de fonction turbo lors du fouettage à une vitesse inférieure (4) ; pour arrêter de fouetter ou de mélanger intensément, relâcher le bouton de fonction turbo.

## **Pétrissage**

Ne pas mettre plus de 500 g d'ingrédients dans un bol. Insérer les crochets pétrisseurs dans le corps de l'appareil, plonger leurs parties actives dans le plat et commencer à pétrir en réglant la commande de vitesse au niveau 1 (5). Pétrir l'ensemble du plat en déplaçant les crochets de façon régulière. Une fois

les ingrédients bien mélangés, augmenter la vitesse en réglant la commande jusqu'au niveau 3 (6) et terminer la préparation du plat. Régler la commande en position 0 pour arrêter de pétrir.

### **Avertissement**

Lors de la préparation de grandes quantités d'ingrédients à l'aide des crochets pétrisseurs, il faut toujours les pétrir progressivement par portions ne dépassant pas 500 g.

Lors du pétrissage, ne pas dépasser la vitesse de niveau 3 et ne pas utiliser la fonction turbo.

La durée maximale autorisée du pétrissage continu est de 3 minutes, puis arrêter le batteur et attendre 5 minutes avant de recommencer.

### **Lumière LED**

La lumière LED s'allume automatiquement au démarrage de l'appareil et éclaire l'intérieur du bol (7).

### **Éjection des fouets et des crochets pétrisseurs**

Appuyer sur le bouton d'éjection, les fouets ou les crochets seront éjectés et complètement libérés du batteur (8).

### **Nettoyage et entretien**

Avant le nettoyage, débrancher le batteur et éjecter les fouets ou les crochets. Laver les fouets et les crochets à l'eau courante, conviennent au lave-vaisselle. Nettoyer le corps de l'appareil avec un torchon humide et le sécher, ne pas le laver à l'eau courante ni au lave-vaisselle.



### **Recyclage**

Le produit électrique n'appartient pas aux déchets municipaux, il faut le déposer aux points de collecte de produits électroménagers usagés.

# **pl** Instrukcja użytkowania

## **Środki ostrożności**

Elektryczny mikser jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego. Miksera nie należy używać na zewnątrz ani używać go do celów innych niż te, do których jest przeznaczony.

Podczas ubijania należy trzymać ręce, ubrania, szpatułki i inne narzędzia z dala od ubijaków lub haków.

Nie należy umieszczać miksera na lub w pobliżu gorącej kuchenki gazowej lub elektrycznej.

Należy używać akcesoriów sprzedawanych z urządzeniem, czyli oryginalnych ubijaków i haków.

Przed wymianą akcesoriów i przed ich czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Przewód zasilający nie może stykać się z gorącymi powierzchniami, w tym z kuchenką. Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego zwisającego z krawędzi stołu lub blatu.

Nie należy zanurzać korpusu miksera w wodzie lub innych płynach i zapobiegać kontaktowi przewodu zasilającego z wodą lub płynami.

Osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub intelektualnej, nieposiadające doświadczenia lub wiedzy mogą używać urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia i są świadome możliwych zagrożeń. Urządzenie nie jest odpowiednie do użytkowania przez dzieci.

W przypadku uszkodzenia urządzenia nie należy naprawiać go samodzielnie, tylko zwrócić się do salonu sprzedaży lub centrum serwisowego TESCOMA, kontakt na [www.tescoma.pl](http://www.tescoma.pl).

## **Parametry techniczne**

**Zasilanie:** 230 V / 50 Hz

**Moc:** 500 W

**Akcesoria:** 2 ubijaki i 2 haki zagniatające

## **Opis**

1. Korpus miksera z rękojeścią
2. Przycisk do wysunięcia ubijaków i haków zagniatających
3. Przycisk turbo napędu
4. Regulator szybkości obrotów (stopnie od 0 do 5)
5. Podświetlenie LED
6. Otwory na ubijaki i haki zagniatające
7. Ubijaki, 2 szt.
8. Haki zagniatające, 2 szt. (lewy i prawy)
9. Przewód zasilający

## **Przed pierwszym użyciem**

Przed pierwszym użyciem należy umyć ubijaki i haki zagniatające pod bieżącą wodą i osuszyć je. Ubijaków należy używać do ubijania i mieszania rzadkich potraw, ubijania śmietany, piany z białek, rzadkich ciast, piany, kremów, kaszek itp. Haków zagniatających należy używać do zagniatania ciasta, przygotowywania mięsnej masy itp.

## **Włożenie ubijaków i haków zagniatających**

Ubijaki należy włożyć do otworów w korpusie miksera, obrócić je i wsunąć do urządzenia tak, aby kliknęły (1).

Lewy i prawy hak zagniatający należy włożyć do odpowiednich otworów w korpusie miksera (2) i wsunąć je do urządzenia tak, aby kliknęły.

Należy upewnić się, że ubijaki i haki są prawidłowo przymocowane do urządzenia.

## **Podłączanie do sieci**

Wtyczkę przewodu zasilającego należy podłączyć do gniazdka 230 V.

## **Ubijanie i mieszanie**

Do miski należy włożyć nie więcej niż 1000 g składników (podczas ubijania potraw z jajek nie więcej niż 10 szt.) Ubijaki należy wsunąć do korpusu urządzenia, zanurzyć część roboczą ubijaków w potrawie i przesuwając regulator prędkości obrotów na poziom 1 rozpocząć ubijanie lub mieszanie (3). Podczas ubijania i mieszania ubijaki należy przesuwać równomiernie po całej powierzchni naczynia. Gdy składniki się połączą, należy zwiększyć prędkość do poziomu 4 lub 5 i dokończyć przygotowywanie potrawy. Aby zatrzymać ubijanie lub mieszanie, regulator należy przesunąć do pozycji 0.

## **Ostrzeżenie**

Maksymalny dozwolony czas nieprzerwanego ubijania lub mieszania wynosi 5 minut.

## **Turbo napęd**

Aby krótko intensywnie ubijać lub mieszać potrawy, należy użyć najwyższej prędkości (stopień 5), przy niższych prędkościach należy nacisnąć przycisk turbo napędu (4), aby zakończyć intensywne ubijanie lub mieszanie, należy zwolnić przycisk turbo napędu.

## Zagniatanie

Do miski należy włożyć nie więcej niż 500 g składników. Haki zagniatające należy włożyć do korpusu urządzenia, zanurzyć część roboczą haków w potrawie i przesuwając regulator prędkości obrotów na poziom 1 rozpocząć zagniatanie (5). Podczas zagniatania należy przesuwać haki równomiernie po całej powierzchni naczynia. Gdy składniki się połączą, należy zwiększyć prędkość obrotów najwyżej do poziomu 3 (6) i dokończyć przygotowywanie potrawy. Aby zatrzymać zagniatanie, należy przesunąć regulator do pozycji 0.

## Ostrzeżenie

Większe ilości potraw należy zawsze przygotowywać za pomocą haków do zagniatania stopniowo, w partiach maksymalnie po 500 g.

Podczas zagniatania należy używać prędkości do stopnia 3, podczas zagniatania nie należy używać napędu turbo.

Maksymalny dopuszczalny czas ciągłego zagniatania ciasta to 3 minuty, następnie należy zatrzymać mikser i nie używać go przez 5 minut przed dalszym przygotowywaniem potraw.

## Podświetlenie LED

Zapala się automatycznie po uruchomieniu urządzenia i oświetla przestrzeń wewnątrz miski (7).

## Wysunięcie ubijaków i haków

Należy wcisnąć przycisk do wysunięcia, ubijaki lub haki wysuną się i całkowicie uwolnią się z urządzenia (8).

## Czyszczenie i konserwacja

Przed czyszczeniem mikser należy odłączyć od zasilania elektrycznego i wysunąć ubijaki lub haki. Ubijaki i haki należy myć pod bieżącą wodą. Można je myć w zmywarce. Korpus miksera należy czyścić wilgotną ściereczką i wysuszyć. Nie należy myć pod bieżącą wodą ani w zmywarce.



## Recykling

Produktu elektrycznego nie należy wyrzucać do odpadów komunalnych, ale oddać do zbiórki odpadów elektrycznych.

# sk Návod na použitie

## Bezpečnostné pokyny

Elektrický šľahač je určený iba na domáce použitie, nepoužívajte ho vo vonkajších priestoroch a nepoužívajte ho k iným účelom, než na ktoré je určený.

Počas šľahania nepribližujte ruky, odevy, stierky a iné náradie k metlám alebo hákom.

Neumiestňujte šľahač na horúci plynový alebo elektrický sporák alebo do jeho blízkosti.

Používajte výhradne príslušenstvo dodané s prístrojom, t. j. originálne šľahacie metly a háky.

Pred výmenou príslušenstva a pred čistením odpojte prístroj od prívodu elektrického prúdu.

Prívodný kábel nesmie prísť do styku s horúcimi povrchmi vrátane sporáka. Nenechávajte prívodný kábel visieť cez okraj stola alebo pultu.

Neponárajte telo šľahača do vody či iných kvapalín a zabráňte kontaktu prívodného kábla s vodou alebo kvapalinami.

Osoby so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí smú prístroj používať iba v prípade, že je zaistený dohľad alebo poučenie týkajúce sa bezpečného používania a užívateľa sú si vedomí možných rizík. Tento prístroj nesmú používať deti.

V prípade poruchy prístroj sami neopravujte, obráťte sa na Predajné centrum alebo Servisné stredisko TESCOMA, kontakty na [www.tescoma.sk](http://www.tescoma.sk).

## Technické parametre

**Napájanie:** 230 V / 50 Hz

**Príkion:** 500 W

**Príslušenstvo:** 2 šľahacie metly a 2 hnetacie háky

## Popis

1. Telo šľahača s rukoväťou
2. Tlačidlo na vysunutie šľahacích metiel a hnetacích hákov
3. Tlačidlo turbo pohonu
4. Ovládač rýchlosti otáčok (stupne 0 až 5)
5. LED svetlo
6. Otvory pre šľahacie metly a hnetacie háky
7. Šľahacie metly, 2 ks
8. Hnetacie háky, 2 ks (ľavý a pravý)
9. Napájací kábel



## **Pred prvým použitím**

Pred prvým použitím umyte šľahacie metly aj hnetacie háky pod tečúcou vodou a vysušte ich. Šľahacie metly používajte na šľahanie a miešanie riedkych pokrmov, na prípravu šľahačky, bielikového snehu, riedkych ciest, peny, krémov, kaší a pod. Hnetacie háky používajte na hnetenie ciest, prípravu mäsových zmesí a pod.

## **Vloženie šľahacích metiel a hnetacích hákov**

Šľahacie metly vložte do otvorov v tele šľahača, pootočte nimi a zasuňte ich do prístroja tak, aby zacvakli (1).

Ľavý a pravý hnetací hák vložte do zodpovedajúcich otvorov v tele šľahača (2) a zasuňte ich do prístroja tak, aby zacvakli.

Uistite sa, že metly aj háky sú v prístroji pevne uchytené.

## **Zapojenie do siete**

Zástrčku napájacieho kábla zapojte do zásuvky elektrickej siete 230 V.

## **Šľahanie a miešanie**

Do misy dajte najviac 1 000 g surovín (pri šľahaní pokrmov z vaječ navyše 10 ks). Do tela prístroja zasuňte šľahacie metly, ich pracovnú časť ponorte do pokrmu a posunutím ovládača rýchlosti otáčok na stupeň 1 začnite šľahať alebo miešať (3). Pri šľahaní a miešaní pohybujte metlami rovnomerne po celej ploche pokrmu. Akonáhle sa suroviny spoja, zvyšujte rýchlosť otáčok na stupeň 4 alebo 5 a prípravu pokrmu dokončíte. Posunutím ovládača do polohy 0 šľahanie alebo miešanie ukončíte.

## **Upozornenie**

Maximálna povolená doba nepretržitého šľahanie alebo miešania je 5 minút.

## **Turbo pohon**

Na krátke intenzívne prešľahanie alebo premiešanie pokrmu na najvyššie otáčky (stupeň 5) stlačte pri nižších otáčkach tlačidlo turbo pohonu (4), na ukončenie intenzívneho prešľahania alebo premiešania tlačidlo turbo pohonu uvoľnite.

## **Hnetenie**

Do misy dajte najviac 500 g surovín. Do tela prístroja zasuňte hnetacie háky, ich pracovné časti ponorte do pokrmu a posunutím ovládača rýchlosti otáčok na stupeň 1 začnite hnieť (5). Pri hnetení pohybujte hákmi rovnomerne po celej ploche pokrmu. Akonáhle sa suroviny spoja, po-

sunutím ovládača najviac na stupeň 3 zvýšte rýchlosť otáčok (6) a prípravu pokrmu dokončíte. Posunutím ovládača do polohy 0 hnetenie ukončíte.

### **Upozornenie**

Väčšie množstvo pokrmu pripravujte pomocou hnetacích hákov vždy postupne, po dávkach max. 500 g.

Pri hnetení používajte rýchlosti otáčok najviac do stupňa 3, turbo pohon pri hnetení nepoužívajte.

Maximálna povolená doba nepretržitého hnetenia je 3 minúty, potom šľahač zastavte a pred ďalším spracovaním pokrmov ho 5 minút nepoužívajte.

### **LED svetlo**

Rozsvieti sa automaticky s uvedením prístroja do chodu a osvetlí priestor vo vnútri misy (7).

### **Vysunutie šľahacích metiel a hnetacích hákov**

Stlačte tlačidlo na vysunutie, metly alebo háky sa vysunú a zo šľahača sa úplne uvoľnia (8).

### **Čistenie a údržba**

Pred čistením šľahač odpojte z elektrickej siete a vysuňte šľahacie metly alebo háky. Metly a háky čistite pod tečúcou vodou, sú vhodné do umývačky. Telo prístroja utrite vlhkou utierkou a vysušte, neumývajte pod tečúcou vodou ani v umývačke riadu.



### **Recyklácia**

Elektrický výrobok nepatrí do komunálneho odpadu, ale do spätného odberu elektroodpadu.

# **Használati útmutató**

## **Biztonsági előírások**

Az elektromos habverő kizárólag háztartási felhasználásra alkalmas, ne használja kültéri környezetben ill. nem rendeltetészerű módon.

Ügyeljen arra, hogy használat közben ne érjen kézzel, ruhával, spatulával vagy más eszközzel a habverő lapátokhoz ill. kampókhoz.

A habverőt ne helyezze forró gáz- vagy elektromos tűzhelyre ill. azok közelébe.

Kizárólag a készülékhez tartozó kiegészítőket – eredeti habverő lapátok és kampók – használja.

A tartozékok cseréjekor ill. tisztításkor mindig csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról.

A tápkábel nem érintkezhet forró felületekkel, beleértve a tűzhelyet is. A tápkábelt ne hagyja az asztal vagy munkalap széléről lógni.

A készüléket ne mártsa vízbe vagy egyéb folyadékba, gátolja meg a tápkábel érintkezését vizes vagy nedves felületekkel.

Csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi teljesítőképességgel ill. nem megfelelő gyakorlattal rendelkező személyek a készüléket kizárólag felügyelet mellett, vagy megfelelő biztonsági oktatást követően használhatják, amennyiben tisztában vannak a használat során felmerülő kockázatokkal. A készüléket gyermekek nem használhatják.

Meghibásodás esetén kérjük, forduljon értékesítőjéhez vagy a TESCOMA szervizközpontjához a [www.tescoma.hu](http://www.tescoma.hu) oldalon.

## **Műszaki paraméterek**

**Tápfeszültség:** 230 V / 50 Hz

**Teljesítmény:** 500 W

**Tartozékok:** 2 habverő lapát és 2 dagasztó kampó

## **Leírás**

1. Habverő teste, markolat
2. Habverő lapátokat és dagasztó kampókat oldó gomb
3. Turbó meghajtás gomb
4. Fordulatszám szabályozó (0.–5. fokozat)
5. LED fény
6. Habverő lapátok és dagasztó kampók csatlakozó nyílásai
7. Habverő lapát, 2 db
8. Dagasztó kampók, 2 db (bal és jobb)
9. Tápkábel

## **Első használat előtt**

Első használat előtt vízszög alatt mossa el a habverő lapátokat és a dagasztó kampókat, majd szárítsa meg őket. A habverő lapátokat híg ételek felveréséhez és keveréséhez, tejszínhab, tojáshab, laza tészták, habok, krémek, kásák stb elkészítéséhez használja. A dagasztó kampókat tészták dagasztásához ill. húskeverékek készítéséhez használja.

## **Habverő lapátok és dagasztó kampók csatlakoztatása**

A habverő lapátokat helyezze a habverő testén található csatlakozó nyílásokba, fordítsa el, és nyomja be őket úgy, hogy azok bekattanjanak (1).

A bal és jobb dagasztó kampót helyezze a habverő testén található megfelelő csatlakozó nyílásokba, és nyomja be őket úgy, hogy azok bekattanjanak (2).

Győződjön meg róla, hogy a lapátok és kampók megfelelő módon lettek-e csatlakoztatva.

## **Elektromos hálózathoz történő csatlakoztatás**

A tápkábel csatlakozóját csatlakoztassa a 230 V-os elektromos hálózatba.

## **Habverés és keverés**

Az edénybe legfeljebb 1000 g alapanyagot helyezzen (tojás esetén legfeljebb 10 db-ot). A habverő lapátokat csatlakoztassa készülék testéhez, munkarészüket mártsa az ételbe, a fordulatszám szabályozót csúsztassa az 1. fokozatba, és kezdje el a habverést vagy keverést (3). Habverés és keverés során a habverőt egyenletesen mozgassa az étel teljes területén. Amint a hozzávalók összeállnak, kapcsolja a habverőt 4. vagy 5. fokozatba, és fejezze be az étel elkészítését. A fordulatszám szabályozó 0. fokozatba való csúsztatásával fejezze be a habverést vagy keverést.

## **Figyelmeztetés**

A folyamatos habverés vagy keverés leghosszabb megengedett ideje 5 perc.

## **Turbó meghajtás**

Rövid és intenzív habverés ill. keverés esetén kapcsolja a készüléket a legmagasabb fordulatszámra (5. fokozat), majd nyomja meg a turbó meghajtás gombot (4), az intenzív habverés ill. keverés befejezéséhez engedje el a turbó meghajtás gombot.

## Dagasztás

Az edénybe legfeljebb 500 g alapanyagot helyezzen. A dagasztó kampókat csatlakoztassa a készülék testéhez, munkarészüket mártsa az ételbe, a fordulatszám szabályozót csúsztassa az 1. fokozatba, és kezdje el a dagasztást (5). Dagasztás során a dagasztó kampókat egyenletesen mozgassa az étel teljes területén. Amint a hozzávalók összeállnak, kapcsolja a habverőt legfeljebb 3. fokozatba (6), majd fejezze be az étel elkészítését. A fordulatszám szabályozó 0. fokozatba való csúsztatásával fejezze be a dagasztást.

## Figyelmeztetés

Nagyobb mennyiségű étel készítése esetén a hozzávalókat fokozatosan adagolja, legfeljebb 500 g-ig.

Dagasztásnál legfeljebb a 3. fokozatot használja, a turbó meghajtást ne használja.

A folyamatos dagasztás leghosszabb megengedett ideje 3 perc, ezután a készüléket állítsa le, és a következő használatig várjon 5 percet.

## LED fény

A fény a készülék beindításával egyidőben automatikusan felkapcsolódik, és megvilágítja az edény területét (7).

## Habverő lapátok és dagasztó kampók oldása

Nyomja meg az oldó gombot, a lapátok vagy kampók kicsúsznak a csatlakozó nyílásokból, és szabadon leemelhetővé válnak (8).

## Tisztítás és karbantartás

Tisztítás előtt csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról, és távolítsa el a habverő lapátokat vagy dagasztó kampókat. A lapátokat és kampókat vízszög alatt mossa el, majd szárítsa meg, mosogatógépben tisztíthatók. A készülék testét nedves törlőronggyal tisztítsa, majd szárítsa meg, ne tegye vízszög alá vagy mosogatógépbe!



## Újrahasznosítás

Li-Ion akkumulátort tartalmazó termék, nem számít kommunális hulladéknak, így kidobás esetén veszélyes hulladékként kell kezelni.

# Инструкция по использованию

## Инструкция по технике безопасности

Электрический взбиватель предназначен только для домашнего использования, не используйте его на открытом воздухе, а также для других целей, кроме тех, для которых он предназначен.

Во время взбивания держите руки, одежду, лопатки и другие инструменты подальше от венчиков или крюков.

Не кладите взбиватель на горячую газовую или электрическую плиту или рядом с ней.

Используйте только аксессуары, поставляемые с устройством, т. е. оригинальные венчики для взбивания и крюки.

Отключайте устройство от источника питания перед заменой аксессуаров и перед очисткой.

Кабель питания не должен соприкасаться с горячими поверхностями, в том числе с плитой. Следите за тем, чтобы шнур питания не свешивался за край стола или рабочей поверхности.

Не погружайте корпус взбивателя в воду или другие жидкости и следите за тем, чтобы кабель питания не соприкасался с водой или жидкостями.

Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с отсутствием опыта и знаний, могут использовать устройство под присмотром, или после ознакомления с техникой безопасности. Пользователь несёт ответственность за возможный риск. Это устройство не предназначено для использования детьми.

В случае неисправности не ремонтируйте устройство, обратитесь в Центр продаж или Сервисный центр TESCOMA, контакты на сайте [www.tescomarusssia.ru](http://www.tescomarusssia.ru).

## Технические характеристики

**Питание:** 230 В / 50 Гц

**Потребляемая мощность:** 500 Вт

**Аксессуары:** 2 венчика для взбивания и 2 крюка для замешивания

## Описание

1. Корпус взбивателя с ручкой
2. Кнопка для отсоединения венчиков для взбивания и крюков для замешивания
3. Кнопка турборежима
4. Регулятор скорости вращения (уровни 0–5)
5. LED освещение
6. Отверстия для венчиков для взбивания и крюков для замешивания
7. Венчики для взбивания, 2 шт.
8. Крюки для замешивания, 2 шт. (левый и правый)
9. Кабель питания

### **Перед первым использованием**

Перед первым использованием промойте венчики для взбивания и крюки для замешивания под проточной водой и высушите. Используйте венчики для взбивания и смешивания жидких продуктов, для приготовления взбитых сливок, взбитых белков, жидких тест, муссов, кремов, пюре и т. д. Используйте крюки для замешивания тест, приготовления фарша и т. д.

### **Вставление венчиков для взбивания и крюков для замешивания**

Вставьте венчики для взбивания в отверстия в корпусе взбивателя, покройте ими и зафиксируйте их в устройстве до щелчка (1).

Вставьте левый и правый крюки для замешивания в соответствующие отверстия в корпусе взбивателя (2) и зафиксируйте их в устройстве до щелчка.

Убедитесь, что венчики для взбивания и крюки в устройстве надёжно закреплены.

### **Подключение к сети**

Вилку кабеля питания подключите к электрической розетке 230 В.

### **Взбивание и смешивание**

В миску поместите максимум 1000 г ингредиентов (при взбивании блюд из яиц максимально 10 шт.). Вставьте венчики для взбивания в корпус устройства, погрузите их рабочую часть в блюдо и начните взбивать или смешивать, установив регулятор скорости на уровень 1 (3). Взбивая и смешивая, двигайте венчиками равномерно по всей поверхности блюда. Как только ингредиенты будут объединены, увеличьте скорость до уровня 4 или 5 и завершите приготовление блюда. Переместите регулятор в положение 0, чтобы остановить взбивание или смешивание.

### **Внимание**

Максимально допустимое время непрерывного взбивания или смешивания составляет 5 минут.

### **Турборежим**

Для кратковременного интенсивного взбивания или смешивания блюд на самой высокой скорости (уровень 5) нажмите кнопку турборежима (4), при более низких скоростях; чтобы прекратить интенсивное взбивание или смешивание, отпустите кнопку турборежима.

## **Замешивание**

В миску поместите максимум 500 г ингредиентов. Вставьте крюки для замешивания в корпус устройства, погрузите их рабочую часть в блюдо и начните замешивать, установив регулятор скорости на уровень 1 (5). Замешивая, двигайте крюками равномерно по всей поверхности блюда. Как только ингредиенты будут объединены, переместив регулятор максимально до уровня 3, увеличьте скорость вращения (6) и завершите приготовление блюда. Переместите регулятор в положение 0, чтобы остановить замешивание.

## **Внимание**

При приготовлении большого количества блюд с помощью крюков для замешивания всегда обрабатывайте их постепенно, порциями не более 500 г.

При замешивании используйте скорость вращения до 3 уровня, не используйте турборежим при замешивании.

Максимально допустимое время непрерывного замешивания составляет 3 минуты, затем остановите взбиватель и не используйте его в течение 5 минут перед дальнейшей обработкой блюд.

## **LED освещение**

Загорится автоматически при запуске устройства и осветит пространство внутри миски (7).

## **Отсоединение венчиков для взбивания и крюков для замешивания**

Нажмите кнопку отсоединения, венчики или крюки выдвинутся и полностью отсоединятся от взбивателя (8).

## **Очистка и обслуживание**

Перед очисткой отключите взбиватель от электросети и отсоедините венчики для взбивания или крюки. Венчики и крюки мойте под проточной водой, их можно мыть в посудомоечной машине. Корпус устройства протрите влажной тканью и высушите, не мойте под проточной водой или в посудомоечной машине.



## **Переработка**

Электрическое устройство не относится к бытовым отходам, сдайте в место возврата электронных отходов.



# Інструкція для користувача

## Інструкції з техніки безпеки

Електричний міксер призначений лише для домашнього використання, не використовуйте його на відкритій місцевості, чи з іншою метою, окрім тої, для якої він призначений.

Тримайте руки, одяг, шпателі та інші інструменти подалі від віничків або гаків під час збивання.

Не поміщайте міксер на гарячу газову або електричну плиту або поблизу неї.

Використовуйте лише аксесуари, що постачаються разом із пристроєм, тобто оригінальні вінички та гаки.

Перед заміною аксесуарів і перед очищенням, від'єднайте пристрій від джерела живлення.

Кабель живлення не повинен торкатися гарячих поверхонь, в тому числі плити. Не допускайте, щоб кабель живлення звисав з краю столу або робочої поверхні.

Не занурюйте корпус міксеру у воду або інші рідини, а також уникайте контакту кабелю живлення з водою чи рідинами.

Особи з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями, або відсутністю досвіду та знань, можуть користуватися приладом лише під наглядом дорослих, або після ознайомлення з технікою безпеки та за умови, що користувачі знають про можливі ризики. Дітям забороняється користуватися пристроєм.

У разі несправності пристрою, не ремонтуйте його самостійно, зверніться у Центр продажу або Сервісний центр TESCOMA, контакти на [www.tescoma.ua](http://www.tescoma.ua).

## Технічні параметри

**Живлення:** 230 В/50 Гц

**Споживання енергії:** 500 Вт

**Аксесуари:** 2 віничка для збивання і 2 гаки для замішування

## Опис

1. Корпус міксеру з ручкою
2. Кнопка для від'єднання віничків для збивання і гаків для замішування
3. Кнопка турборежиму
4. Регулятор швидкості обертів (рівні 0–5)
5. LED освітлення
6. Отвори для віничків для збивання і гаків для замішування
7. Вінички для збивання, 2 шт.
8. Гаки для замішування, 2 шт. (лівий та правий)
9. Кабель живлення

## **Перед першим використанням**

Перед першим використанням промийте вінички для збивання та гаки для змішування під проточною водою і висушіть їх. Використовуйте вінички для збивання і змішування рідких продуктів, приготування збитих вершків, яєчних білків, рідкого тіста, мусу, кремів, пюре тощо. Використовуйте гак для змішування тіста, приготування фаршу тощо.

## **Вставлення віничків для збивання і гаків для змішування**

Вінички для збивання вставте в отвори у корпусі міксера, поверніть їх і зафіксуйте в пристрої до клацання (1).

Вставте лівий і правий гак для змішування у відповідні отвори в корпусі міксера (2) і зафіксуйте їх в пристрої до клацання.

Переконайтеся, що вінички та гаки надійно закріплені в пристрої.

## **Підключення до мережі**

Штепсельний з'єднувач кабелю живлення під'єднайте до електромережі 230 В.

## **Збивання та змішування**

У миску покладіть не більше 1000 г інгредієнтів (при збиванні страв з яєць не більше 10 шт.). Вставте вінички в корпус пристрою, занурте їх робочу частину у страву і почніть збивати або змішувати, перевівши регулятор швидкості на рівень 1 (3). Під час збивання та змішування рівномірно пересувайте вінички по всій поверхні страви. Коли інгредієнти з'єднуються, збільште швидкість до рівня 4 або 5 і завершіть приготування страви. Перемістіть регулятор у положення 0, припиніть збивання або змішування.

## **Увага**

Максимально дозволений час безперервного збивання або змішування 5 хвилин.

## **Турборежим**

Для короткого інтенсивного збивання або змішування їжі на найвищій швидкості (рівень 5) натисніть кнопку турборежиму (4) на нижчих швидкостях; щоб завершити інтенсивне збивання або змішування, відпустіть кнопку турборежиму.

## **Змішування**

У миску покладіть не більше 500 г інгредієнтів. Вставте гаки для замісу в корпус пристрою, занурте їх робочу частину у страву і почніть змішування, перевівши регулятор швидкості на рівень 1 (5). Під час змішування рівномірно пересувайте

гаки по всій поверхні страви. Коли інгредієнти з'єднуються, перемістивши регулятор обертів на рівень 3, збільште швидкість обертання (6) і завершіть приготування страви. Перемістіть регулятор у положення 0, припиніть замішування.

### **Увага**

Більшу кількість страв завжди готуйте поступово за допомогою гаків для замішування, порціями не більше 500 г.

При замішуванні використовуйте швидкість обертання до 3 рівня, не використовуйте турборежим при замішуванні.

Максимально допустимий час безперервного замішування становить 3 хвилини, після чого зупиніть міксер і не використовуйте його протягом 5 хвилин перед подальшою обробкою страв.

### **LED освітлення**

Загоряється автоматично при запуску пристрою та освітлює простір всередині миски (7).

### **Від'єднання віничків для збивання і гаків для замішування**

Натисніть кнопку від'єднання, вінички або гаки висунуться та повністю від'єднуються від міксера (8).

### **Очищення та обслуговування**

Перед очищенням відключіть міксер від електромережі та від'єднайте вінички або гаки. Вінички або гаки очистіть під проточною водою і висушіть; вони підходять для посудомийної машини. Корпус пристрою протріть вологою ганчіркою і висушіть, не мийте під проточною водою чи в посудомийній машині.



### **Переробка**

Електричний виріб не належить до побутових відходів, тому утилізуйте його в місці збору електронних приладів.

**Electric hand mixer GrandCHEF**  
**Elektrický šlehač GrandCHEF**  
**Sbattitore elettrico GrandCHEF**  
**Batidora amasadora eléctrica GrandCHEF**  
**Batedeira elétrica GrandCHEF**  
**Elektrischer Handmixer GrandCHEF**  
**Batteur électrique GrandCHEF**  
**Mikser elektryczny GrandCHEF**  
**Elektrický šľahač GrandCHEF**  
**GrandCHEF elektromos habverő**  
**Электрический взбиватель GrandCHEF**  
**Електричний міксер GrandCHEF**

**Art.: 908646**

**TESCOMA s.r.o., U Tescomy 241, 760 01 Zlín, Czech Republic**  
**TESCOMA distributors: IT, Cazzago S.M. (BS), Trav. Caduti del Lavoro 3**  
**ES, TESCOMA España, S.L., Mutxamel, Alicante, P.I.Riodel, E4**  
**PT, Espargo, Sta. Maria da Feira, Rua 25 de Abril 215**  
**PL, Katowice, Warszowna 14 / SK, Púchov, Nimnická cesta**  
**UA, Одеса, ТОВ „Т.Д.Т.“, 2/1 В. Срыса / DE, Butzbach-Griedel, Wingerstr.**  
**HU, 1115 Bp., TESCOMA Kft., Keveháza u. 1-3. / CN, Guangzhou, Tianhe District**

designed by **tescoma**® design protected  
[www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)



**AC 230 V 50 Hz 500 W**